



**Конвенция против пыток
и других жестоких, бесчеловечных
или унижающих достоинство видов
обращения и наказания**

Distr.
GENERAL

CAT/C/MCO/CO/4/Add.1
11 April 2006

RUSSIAN
Original: FRENCH

КОМИТЕТ ПРОТИВ ПЫТОК

**РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ
ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ
СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ**

**Замечания правительства Княжества Монако относительно выводов
и рекомендаций Комитета против пыток***

[30 марта 2006 года]

* В соответствии с препровожденной государствам-участникам информацией относительно обработки их докладов настоящий документ до его перевода секретариатом не редактировался.

ВВЕДЕНИЕ

1. Комитет против пыток рассмотрел второй периодический доклад Княжества Монако 5 и 6 мая 2004 года.
2. 14 мая 2004 года Комитет опубликовал доклад, содержащий его выводы и рекомендации.

Выразив "удовлетворение в связи с присутствием высокопоставленной делегации, которая дала точные ответы на заданные вопросы и продемонстрировала стремление к откровенному сотрудничеству", Комитет констатировал, что Княжество в целом выполняет свои обязательства по Конвенции.

3. Среди позитивных аспектов Комитет с удовлетворением отметил:
 - a) отсутствие сообщений о нарушениях Конвенции в Княжестве;
 - b) процесс вступления Монако в Совет Европы;
 - c) текущую реформу Уголовного кодекса и Уголовно-процессуального кодекса в целях приведения их в соответствие с европейскими нормами в области прав человека;
 - d) взносы, направляемые Монако ежегодно с 1994 года в Фонд добровольных взносов Организации Объединенных Наций для жертв пыток.
4. В целях совершенствования действующих в Княжестве положений, направленных на осуществление Конвенции, Комитет сформулировал целый ряд рекомендаций, которые излагаются в пункте 5:
 - a) внести в национальное уголовное право определение пытки, которое полностью соответствует статье 1 Конвенции;
 - b) включить в национальное законодательство положение, которое запрещает ссылаться на чрезвычайные обстоятельства и на приказ вышестоящего начальника или государственной власти в оправдание пыток;

- c) обеспечить, чтобы не было произведено ни одной высылки или возвращения (они производятся только во Францию) в третью страну, где может возникнуть угроза применения пыток;
- d) гарантировать право содержащихся под стражей лиц иметь доступ к адвокату по их выбору и информировать своих родственников в первые часы после их задержания;
- e) регламентировать использование журналов регистрации в полицейских участках согласно соответствующим международным документам, в частности Своду принципов защиты всех лиц, подвергаемых задержанию или заключению в какой бы то ни было форме;
- f) обеспечить контроль за обращением с заключенными в пенитенциарных учреждениях Франции и за условиями их содержания;
- g) рассмотреть вопрос о ратификации Факультативного протокола к Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, превентивные цели которого имеют очень важное значение.

5. В пункте 7 своих рекомендаций Комитет просит Княжество Монако представить ему через год информацию о том, какие меры государство приняло для выполнения рекомендаций Комитета, изложенных в подпунктах c), d) и f).

6. Цель настоящего документа - довести до сведения членов Комитета решения и меры, принятые властями Монако после рассмотрения упомянутых выше рекомендаций.

ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Рекомендация, изложенная в подпункте c)

7. Эта рекомендация гласит: "Уважать принцип, провозглашенный в статье 3 Конвенции, в том числе в случаях высылки и возвращения иностранцев, и принять меры к тому, чтобы обжалование решений о высылке со ссылкой на угрозу применения пыток в стране назначения автоматически приостанавливало процедуру высылки. Отмечая, что соответствующие лица высылаются и возвращаются исключительно во Францию, Комитет напоминает о том, что государство-участник должно обеспечить, чтобы не было произведено ни одной высылки в третью страну, где может возникнуть угроза применения пыток".

8. Статья 3 принятой 10 декабря 1984 года Конвенции Организации Объединенных Наций против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания гласит:

"1. Ни одно государство-участник не должно высылать, возвращать (refouler) или выдавать какое-либо лицо другому государству, если существуют серьезные основания полагать, что ему может угрожать там применение пыток.

2. Для определения наличия таких оснований компетентные власти принимают во внимание все относящиеся к делу обстоятельства, включая, в соответствующих случаях, существование в данном государстве постоянной практики грубых, вопиющих и массовых нарушений прав человека".

9. Власти Монако знают об этом положении Конвенции. С одной стороны, высылка и принудительное возвращение с территории Княжества производится только на территорию Французской Республики, поскольку Монако с географической точки зрения окружено территорией Франции. Кроме того, с 1986 года Франция также является государством - участником Нью-Йоркской конвенции. Поскольку на нее возлагаются такие же обязательства, что и на Княжество, лица, высылаемые или принудительно возвращаемые на территорию Франции, не могут быть подвергнуты высылке или возвращению какому-либо государству, где им могут угрожать пытки. Между тем, насколько известно властям Монако, до настоящего времени не было ни одного случая высылки или принудительного возвращения какого-либо лица в государство, где ему угрожала бы такая опасность.

10. Помимо этого, двусторонние соглашения о выдаче, заключенные недавно Княжеством Монако с иностранными государствами, содержат положение, которое наделяет власти Монако правом отклонять любые ходатайства о выдаче, если, согласно проверенной информации или обоснованным и подтверждающим друг друга предположениям, лицу, выдача которого запрашивается, угрожает применение пыток или других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания.

11. Так, в пункте 5 статьи 7 Конвенции о выдаче, заключенной 11 мая 1992 года между правительством Его Высочества Князя Монако и правительством Французской Республики, говорится о том, что в выдаче может быть отказано "по гуманитарным соображениям, если передача затребованного лица может иметь для него исключительно серьезные последствия по причине его возраста или состояния здоровья".

12. Кроме того, в пункте 2 статьи 4 Конвенции о выдаче, заключенной 19 октября 1988 года между правительством Его Высочества Князя Монако и правительством Австралии, говорится, что выдача невозможна "b) если имеются серьезные основания полагать, что ходатайство о выдаче, мотивированное совершением общеуголовного преступления, было представлено в целях преследования или наказания какого-либо лица на основаниях, касающихся расы, религии, гражданства или политических убеждений, и что положение этого лица может ухудшиться по той или иной причине".

13. В отсутствие соответствующих договорных положений применяется норма, закрепленная в пункте 2 статьи 6 Закона № 1.222 о выдаче от 28 декабря 1999 года, который гласит: "В выдаче может быть также отказано, если правонарушение, послужившее основанием для ходатайства, карается смертной казнью согласно законодательству запрашивающего государства за исключением тех случаев, когда это государство дало признанные Княжеством достаточными гарантии того, что преследуемое лицо не будет приговорено к смерти, или когда, в случае вынесения такого приговора, он не будет приведен в исполнение, или когда преследуемое лицо не будет подвергнуто обращению, посягающему на его физическую неприкосновенность".

14. Таким образом, в соответствии с действующими международными нормами и положениями национального законодательства принимаемые властями Монако решения о высылке или возвращении не могут привести к возникновению угрозы применения к соответствующим лицам тех видов обращения, которые запрещаются Нью-Йоркской конвенцией.

Рекомендация, содержащаяся в подпункте d)

15. Рекомендация гласит: "Гарантировать право содержащихся под стражей лиц иметь доступ к адвокату по их выбору и информировать своих родственников в первые часы после их задержания".

16. Сознавая тот факт, что положения Уголовно-процессуального кодекса не соответствуют требованиям международного права, в частности принятой 10 декабря 1984 года Конвенции Организации Объединенных Наций против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, власти Монако инициировали процедуру внесения изменений в те положения упомянутого Кодекса, которые не соответствуют международным нормам. Однако процесс пересмотра законодательства потребовал значительно больше времени, чем первоначально планировалось.

17. В его нынешнем виде законопроект об изменении Уголовно-процессуального кодекса предусматривает, в частности, что:

а) помещенное под стражу лицо незамедлительно информируется о расследуемых обстоятельствах, по которым ему надлежит дать разъяснения;

б) помещенное под стражу лицо имеет право быть обследованным врачом, который обязан, в частности, высказать свое мнение о целесообразности продления срока задержания;

в) помещенное под стражу лицо вправе незамедлительно проинформировать по телефону своих родственников или работодателя о своем задержании;

г) помещенное под стражу лицо вправе ходатайствовать сразу же после его задержания о встрече с адвокатом по его выбору или с официально назначенном адвокатом, которого информируют о характере и предполагаемой дате совершения правонарушения и который по итогам этой конфиденциальной встречи излагает в письменном виде свои замечания, приобщаемые к делу;

е) в протоколе допроса любого помещенного под стражу лица указываются дата и время его задержания и, в надлежащих случаях, дата решения о продлении срока задержания; дата и время уведомления о его правах; дата и время, когда задержанное лицо воспользовалось своими правами; продолжительность допроса, а также время приема пищи; дата и время его освобождения или доставки к Генеральному прокурору. Под этими отметками подписывается задержанное лицо, и они должны фигурировать в специальном реестре.

18. Кроме того, в правовые нормы, регулирующие организацию и функционирование тюрьмы в Княжестве Монако, и соответственно в правовой режим лиц, помещенных в пенитенциарное учреждение, были внесены серьезные изменения на основании Княжеского указа № 69 от 23 мая 2005 года о порядке функционирования тюрьмы (документ прилагается), с тем чтобы они соответствовали международным стандартам, действующим в данной области.

Рекомендация, содержащаяся в подпункте f)

19. Рекомендация гласит: "Обеспечить контроль за обращением с заключенными в пенитенциарных учреждениях Франции и за условиями их содержания".

20. В соответствии со статьей 14 Соглашения о добрососедских отношениях между Францией и Монако от 18 мая 1963 года лица, осужденные судебными органами Монако, могут быть переведены в пенитенциарное учреждение, расположенное на территории Франции, для отбытия какой-либо части их наказания в виде лишения свободы.

21. С одной стороны, такой перевод затрагивает лишь нескольких лиц. С другой стороны, он может быть оправдан либо с точки зрения продолжительности содержания под стражей, либо с точки зрения близости содержания заключенного к месту проживания его семьи или родственников.

22. В соответствии с упомянутой выше статьей на лишенных свободы лиц "будет распространяться действующий в этих учреждениях режим согласно положениям Уголовно-процессуального кодекса". Кроме того, это договорное положение соответствует общему принципу территориальной юрисдикции национального законодательства, в данном случае законодательства Франции.

23. Вместе с тем лица, содержащиеся под стражей во Франции, не исключены полностью и безвозвратно из сферы компетенции властей Монако. Действительно, статья 14 Конвенции предусматривает, что "о помиловании и смягчении мер наказания, объявленных Его Высочеством князем, через дипломатические каналы уведомляется французское правительство, которое предпринимает все необходимое для исполнения этих милосердных мер". И наоборот, в той же статье предусматривается, что в соответствующих случаях "французская администрация сообщит правительству Монако о заключенных, которые по ее мнению заслуживают помилования или условно-досрочного освобождения, а также о несовершеннолетних правонарушителях, чье поведение в закрытом исправительном учреждении позволяет выпустить их на свободу с испытательным сроком либо поощрить их каким-либо другим образом". В этом случае принимать решение надлежит властям Монако.

24. В то же время Комитет, обеспокоенный "отсутствием механизма контроля за обращением с иностранцами, осужденными судами Монако к длительным срокам заключения и помещенными в пенитенциарные учреждения Франции, и за фактическими условиями их содержания", рекомендует обеспечить контроль за обращением и условиями их содержания.

25. Во-первых, эта рекомендация предполагает необходимость определения элементов, которые составляют "контроль за обращением и за условиями содержания" с учетом предусмотренных в Конвенции и упомянутых выше положений.

26. Во-вторых, эта рекомендация предполагает, что любой механизм контроля за обращением и условиями содержания должен быть совместим с законодательством и юрисдикцией каждого государства.

27. Поэтому, в том что касается этих двух требований, власти Монако приступили к рассмотрению вопроса о том, как можно решить поставленную Комитетом задачу без ущерба для суверенитета обоих государств. Действительно, осуществить эту рекомендацию посредством принятия односторонних мер властями какого-либо государства нельзя - меры необходимо принимать только на основе межгосударственного соглашения. Кроме того, по причине сложности этого вопроса процесс создания такого механизма займет длительное время, точно определить которое *ab initio* не представляется возможным.

ВЫВОДЫ

28. Как было отмечено Комитетом в его докладе об осуществлении Конвенции государствами-участниками и как свидетельствуют уже принятые решения и меры, власти Монако демонстрируют приверженность выполнению международных обязательств, которые взяло на себя Княжество Монако. С этой целью они приводят нормы внутреннего законодательства в соответствие с нормами международного права, которые имеют приоритетную силу во внутреннем праве Княчества Монако.
